NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2024

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours 100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

IEB Copyright © 2024

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

Lisez « Surfer sur un canapé, ça vous tente ? ». Puis, répondez aux questions.

1.1 Cochez la bonne case.

Le titre suggère qu'on se loge dans une tente.

OUI		NON	**X**

1.2 L'invention de Couchsurfing.com *(paragraphe 1)*

1.2.1 Quel pays a donné l'inspiration à Casey Fenton pour son site Couchsurfing.com ?

L'Islande

1.2.2 Qu'est-ce que Casey Fenton a demandé aux étudiants ?
Écrivez **en vos propres mots**.

S'il peut se loger chez eux gratuitement / sans payer.

1.2.3 De quelle « surprise » Casey Fenton parle-t-il ?

Les étudiants ont dit oui. / ont accepté sa demande.

1.3 Comment le *couchsurfing* se diffère-t-il de se loger dans un hôtel ?
Donnez **DEUX** différences **en vos propres mots**. *(paragraphe 2)*

- **Le logement est gratuit.**
- **On rencontre de nouvelles personnes.**
- **On dort peut-être sur un canapé.**
- **On partage un espace avec quelqu'un d'inconnu.**

IEB Copyright © 2024

1.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Apprendre une langue fait partie de… d'un *couchsurfer*. *(paragraphe 3)*

A	l'immigration	
B	l'identification	
C	l'immersion	**X**
D	l'information	

1.5 Pourquoi un voyage du *couchsurfing* est-il « 100% authentique » ? *(paragraphe 3)*

Donnez **UNE** raison **en vos propres mots**.

- **On visite des endroits que l'on ne visite pas normalement en tant que touriste.**
- **On fait partie de la culture de la ville, comme des locaux. / On vit comme les locaux.**
- **On apprend la langue.**

1.6 Selon le texte, quelles expressions sont liées au **voyageur** et lesquelles sont liées à l'**hôte** ?

Cochez SIX fois.

	Voyageur	**Hôte**
« partager, échanger et s'enrichir »	**X**	**X**
s'inscrire sur le site.	**X**	**X**
offrir une chambre.		**X**
voir sa propre ville d'une autre manière.		**x**

QUESTION 2

Regardez l'image A. Puis, répondez aux questions.

2.1 Où sont les passagers ?

Dans les transports en commun / un bus / un train / un tram / un métro, etc.

2.2 Dans l'imagination du passager A, où est-il ?
Citez UN mot seulement.

salon

2.3 Les expressions du visage.

2.3.1 Décrivez l'expression du visage…

du passager A : **content / relaxé / confortable / heureux / satisfait / Il sourit.**

(positive = X)

des autres passagers : **mécontents / dégoutés / fâchés / en colère / irrités / Ils font des grimaces.**

(négative = X)

2.3.2 Expliquez la raison pour l'expression du visage des autres passagers.

L'IMPOLITESSE DU PASSAGER A (1) + LEUR INCONFORT (1)

- **Le passager A prend tous les sièges pour lui-même (1) quand ils n'ont pas de sièges (1).**
- **Le passager A est impoli en prenant tous les sièges. (1)**
- **Ils veulent s'asseoir sur les sièges (1), mais il n'y en a pas à cause du passager A (1).**
- **Le passager A s'allonge/dort sur quatre sièges (1) mais les passagers sont debout (1).**

IEB Copyright © 2024

QUESTION 3

Lisez « Disons non à la fraude dans les transports en commun ».
Puis, répondez aux questions.

3.1 Quelle est la transgression dans les transports en commun à Paris ?
Citez UN mot seulement. *(paragraphe 2)*

non-paiement / fraude

IMAGE B

3.2 Dans l'image, qu'est-ce que la créature représente ?

[La créature <u>incite</u> le crime, il ne le commet pas.]

- **La mauvaise voix dans la tête de la femme. / La mauvaise conscience.**
- **Le diable**
- **L'instigateur**

3.3 Quelles sont les **DEUX** conséquences quand un voyageur commet une transgression ?

- **Aller en <u>prison</u> (pour 6 mois).**
- **<u>Payer</u> (une pénalité / 7500 euros / une amende) pour la transgression.**

3.4 **Citez** le message <u>universel</u> qui s'adresse directement aux personnes responsables pour la transgression.

« Fraudeurs pour vous les règles ont changé. »

IEB Copyright © 2024

QUESTION 4

Lisez « Trois vols en avion super bizarres ». Puis, répondez aux questions.

4.1 Associez la vraie destination (A-C) à son vol.
Écrivez seulement **la bonne lettre**.

A Los Angeles
B Le Japon
C Le Mexique

	La bonne lettre
Le vol qui s'est transformé en grosse soirée.	**C**
Le vol qui permet de fêter le Nouvel An deux fois de suite.	**A**
Le vol pour aller nulle part.	**B**

4.2 Selon le texte, pour quels vols les passagers pourraient-ils dire les phrases suivantes ?

Cochez **TROIS** fois.

	Le vol qui s'est transformé en grosse soirée	**Le vol qui permet de fêter le Nouvel An deux fois de suite**	**Le vol pour aller nulle part**
« L'environnement, ça ne me trouble pas trop. »			**X**
« Célébrer, je l'adore ! »	**X**	**X**	

LE VOL QUI S'EST TRANSFORMÉ EN GROSSE SOIRÉE

4.3 Donnez **DEUX** mauvaises choses que les influenceurs ont faites à bord de leur vol.
Écrivez **en vos propres mots**.

- **Ils n'ont pas respecté l'équipage.**
- **Ils ont fumé (dans l'avion).**
- **Ils ont trop / beaucoup bu. / Ils ont abusé de l'alcool. / Ils sont ivres.**
- **Il y avait un DJ (photo).**

IEB Copyright © 2024

4.4 Quelle était la conséquence de leur mauvais comportement ?
Écrivez **en vos propres mots**.

Ils restent au Mexique / au pays. / Ils ne peuvent pas retourner au Canada / au pays.

LE VOL QUI PERMET DE FÊTER LE NOUVEL AN DEUX FOIS DE SUITE

4.5 Selon le texte, quelle ville fête en premier le Nouvel An ?

Sydney

4.6 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Qu'est-ce qui coûte « très cher » ?

A	« une compagnie »	
B	« en jet privé »	**X**
C	« votre vie »	
D	« d'autres trucs »	

LE VOL POUR ALLER NULLE PART

4.7 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quelle est l'**ironie** de ce vol ?

A	Ce vol ne quitte pas l'aéroport. Les passagers montent à bord, mais ils restent sur place.	
B	L'aéroport ne veut pas que les passagers volent nulle part, mais les passagers insistent.	
C	Le vol pour nulle part est très populaire, mais les passagers veulent en effet voir le monde.	
D	D'habitude, un vol arrive à une nouvelle destination, mais ce vol retourne à son origine.	**X**

4.8 Quel est le **ton** de l'expression « Une belle invention ! » ?

Sarcastique / sarcasme

IEB Copyright © 2024

QUESTION 5

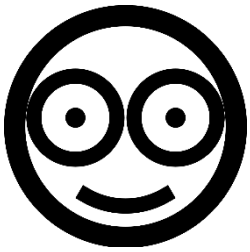
Lisez « Sam : une passerelle pour la sécurité routière ». Puis, répondez aux questions.

5.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Que veut dire « contre l'alcool au volant » ? *(paragraphe 1)*

A	On ne peut pas sortir sans boire de l'alcool.	
B	Ne conduis pas quand tu as bu de l'alcool.	**X**
C	Si on conduit, il faut consommer de l'alcool.	
D	Sam va boire un peu d'alcool avant de voler.	

5.2 **Regardez « Sam » ci-dessous.**



Pourquoi le symbole de Sam est-il vu comme « humain » ? *(paragraphe 3)*
Écrivez **en vos propres mots**.

- **Physique : C'est un visage. / Il sourit (comme un humain). / Il ressemble à un humain = les yeux. / Il est heureux.**
- **Caractère : la notion d'être responsable.**

IMAGE C

5.3 Quelle est la chose la plus responsable à faire pour « Être en vie demain » ?
Écrivez **en vos propres mots**.

Avant la soirée : **Choisir / Trouver / Indiquer / Designer la personne qui ne va pas boire de l'alcool (Sam).**

Pendant la soirée : **Sam ne prend pas d'alcool ou de drogue.**

IEB Copyright © 2024

5.4 En fin de soirée, qu'est-ce qu'il faut faire quand Sam a bu de l'alcool ? Donnez **DEUX** options **en vos propres mots**.

- **Téléphoner à un ami sobre ou à un membre de sa famille pour le / la chercher.**
- **Rester sur place. / Ne pas rentrer.**

IMAGE D

5.5 Donnez la différence entre Sam et les passagers dans la voiture.

Sam : **Il / Elle sourit / se concentre / est sobre / est alerte / conduit / est responsable.**

Les passagers : **Ils sont fatigués. / Ils ont trop bu. / Ils ne se sentent pas bien. / Ils sont endormis. / Ils ont les yeux fermés. / Ils sont ivres. / Ils sont ivres. / Ils sont malades.**

IEB Copyright © 2024

QUESTION 6

Lisez « Les Phryges : les mascottes des Jeux Olympiques et Paralympiques ». Puis, répondez aux questions.

6.1 Quelles sont les **DEUX** missions d'une mascotte ? *(paragraphe 2)*
Écrivez **en vos propres mots**.

- **Elle apporte de la chance / du bonheur. / Elle rend les fans heureux.**
- **Elle interagit avec le public / les supporteurs / les fans. / Elle fait des connections avec le public / les supporteurs / les fans.**

IMAGE E

6.2 Cochez la bonne case.

Parmi les Phryges, laquelle représente les Jeux Paralympiques ?

La Phryge A		La Phryge B	**X**

6.3 **Citez UN** mot pour justifier votre réponse à la Question 6.2. *(paragraphe 3)*

prothèse

6.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Pourquoi une des Phryges tient-elle un drapeau à la main ?

A	Elle représente son pays, la France.	**X**
B	Elle va porter une flamme olympique.	
C	Elle veut endoctriner l'autre mascotte.	
D	Elle est la plus âgée parmi les deux.	

IEB Copyright © 2024

Regardez « SAM : UNE PASSERELLE POUR LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE » (Question 5)

et

« LES PHRYGES : LES MASCOTTES DES JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES » (Question 6).

6.5 Indiquez si les expressions parlent de **Sam et Samantha** ou des **Phryges**.
Cochez **UNE fois par ligne**.

	Sam et Samantha	**Les Phryges**
… peuvent être acheté(e)s.		**X**
… promettent la sobriété.	**X**	
… communiquent un message d'être sauf.	**X**	

(3)

6.6 Écrivez la bonne combinaison de mots dans chaque phrase.
Attention : Il y a **seulement UNE combinaison** possible par phrase.

départ et compagnie	sport et spectateurs	voyage et appréciation	obligation et plaisir

- La campagne « C'est qui Sam ? » sert comme une passerelle entre…

  obligation et **plaisir**.

- Les Phryges servent comme une passerelle entre…

  sport et **spectateurs**.

IEB Copyright © 2024

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

Attention : Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions.

QUESTION 7 MA BOHÈME

Utilisez le poème comme référence en répondant aux questions.

7.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Le poème parle…

A	des joies associées à la liberté.	**X**
B	de l'amour fort pour une femme.	
C	du cycle absurde de la nature.	
D	des conforts de la vie moderne.	

7.2 **Citez UN mot <u>au maximum</u>** dans le poème pour compléter chaque phrase ci-dessous.

7.2.1 Dans la première strophe, le mot…

(j')allais montre que le poète voyage.

7.2.2 Dans la deuxième strophe, le mot…

auberge montre le côté protecteur de la nature.

IEB Copyright © 2024

7.3 Dans le contexte du poème, indiquez si le poète **entend**, **touche**, **voit** ou **trouve de l'inspiration** dans les expressions prises dans le poème.

Cochez **UNE fois par ligne**.

	Le poète **entend**. 	Le poète **touche**. 	Le poète **voit**. 	Le poète **trouve de l'inspiration**. 
« mes poches crevées » *(vers 1)*		**X**		
« Muse » *(vers 3)*				**X**
« la Grande-Ourse » *(vers 7)*			**X**	
« un doux frou-frou » *(vers 8)*	**X**			

QUESTION 8 PAGE D'ÉCRITURE

Utilisez le poème comme référence en répondant aux questions.

8.1 **Regardez les vers 1 à 5.**

Indiquez si la phrase suivante est vraie « V » ou fausse « F » en cochant la bonne case. Citez **UN mot <u>au maximum</u>** pour justifier votre réponse.

	V	F
Le professeur utilise une méthode d'instruction très ennuyeuse. **« Répétez »**	**X**	

8.2 **Regardez les vers 8 à 15.**

Indiquez si la phrase suivante est vraie « V » ou fausse « F » en cochant la bonne case. Citez **UNE expression <u>au maximum</u>** pour justifier votre réponse.

	V	F
L'enfant demande à l'oiseau de l'aider. **« Sauve-moi »**	**X**	

8.3 Quel est la fonction du « pupitre » **dans le vers 30** ?
Écrivez **en vos propres mots.**

Pour cacher l'oiseau / l'animal

8.4 Indiquez si les expressions dans le poème parlent de **l'indifférence**, de **la liberté** ou de **la colère**.

Cochez **UNE fois par ligne**.

	l'indifférence	la liberté	la colère
« passe dans le ciel » *(vers 9)*		**X**	
« Ils ne font rien seize et seize » *(vers 25)*	**X**		
« le professeur crie » *(vers 42)*			**X**
« le porte-plume redevient oiseau » *(vers 52)*		**X**	

IEB Copyright © 2024

QUESTION 9 HAOUA, LA FUGITIVE

Utilisez les extraits donnés comme référence en répondant aux questions.

EXTRAIT A

9.1 « elles »

9.1.1 Qui sont « elles » ?

Les filles / Les femmes / Haoua

9.1.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Ici, « elles » sont considérées comme…

A	une alliance.	
B	un problème.	**X**
C	une certitude.	
D	un exemple.	

9.2 « la tradition »

9.2.1 Qui veut garantir que Haoua respecte la tradition ?

Le père de Haoua / Les aïeux / Les hommes / Les villageois

9.2.2 Selon l'extrait, donnez **UN** exemple d'une tradition que Haoua doit respecter.

Écrivez **en vos propres mots**.

- **Elle ne doit pas aller à l'école.**
- **Elle doit se marier.**
- **Elle ne doit pas être visible quand son mari parle à ses amis.**
- **Elle ne doit pas embêter / irriter son mari.**
- **Elle doit respecter l'autorité de son mari.**

IEB Copyright © 2024

EXTRAIT B

9.3 Les « heures d'esseulement »

9.3.1 Qu'est-ce que Haoua et le narrateur font pendant les « heures d'esseulement » ? Écrivez **en vos propres mots**.

- **Ils font l'école / des cours.**
- **Le narrateur enseigne à Haoua.**
- **Ils passent de moments importants / bénéfiques / vitaux / essentiels ensemble.**

9.3.2 Cochez la bonne case.

Haoua apprend vite.

OUI	**X**	NON	

9.4 Le « petit secret »

9.4.1 Cochez la bonne case.

Le « secret » fait partie des « heures d'esseulement ».

OUI	**X**	NON	

9.4.2 Dans le contexte de l'histoire, pourquoi le secret n'est-il pas « petit » ? Écrivez **en vos propres mots**.

DÉCOUVERTE (1) + CONSÉQUENCE SÉRIEUSE (1)

- **Si quelqu'un découvre que le narrateur donne des cours à Haoua (1), les conséquences seront sévères (1).**
- **Les deux familles deviendront des ennemis pour toujours. (1)**
- **Enseigner à une fille (1), c'est une énorme transgression contre les traditions du village (1).**
- **Le père de Haoua est le gardien de la tradition (1) – leur secret peut risquer son rôle/statut (1).**

IEB Copyright © 2024

9.5 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

« Mon élève, Haoua, était la meilleure de ma classe. Et moi, je l'espère, j'étais son meilleur enseignant. »

Pourquoi les expressions « meilleure » et « meilleur enseignant » sont-elles ironiques ?

A	Haoua est la meilleure élève du narrateur pour le moment, mais tous ses élèves réussissent à l'école.	
B	Haoua est la meilleure professeure du narrateur et le narrateur est son meilleur élève. Les rôles sont inversés.	
C	Haoua n'est pas autorisée d'aller à l'école et le narrateur est un enfant qui ne peut pas être professeur.	**X**
D	Haoua apprend beaucoup du narrateur, mais il n'est pas le meilleur professeur dans la vie de Haoua.	

EXTRAIT C

9.6 Où Haoua retourne-t-elle ?

À Mbatoum / À son village (natal) / Chez elle / À sa maison

(sur ses pas = X)

9.7 Dans quel rôle Haoua retourne-t-elle ?

Directrice / Directeur / Principal(e) / Chef(fe) d'école / Préfet(e)

9.8 Pourquoi le retour de Haoua n'est-il peut-être pas une bonne idée ?
Donnez **UNE** raison **en vos propres mots**.

- **Elle ne sait pas comment elle sera accueillie, car elle est partie sans permission.**
- **Les femmes dans une position d'autorité ne sont pas les bienvenues au village.**
- **Elle est contre la tradition. / Elle a fait mal à la tradition.**
- **Elle a fait un scandale en partant du village.**
- **Dans le village, rien n'a changé.**
- **Sa famille va savoir pourquoi elle s'est échappée.**
- **Sa famille va avoir honte de sa scolarisation.**

IEB Copyright © 2024

9.9 **Regardez MA BOHÈME (Question 7), PAGE D'ÉCRITURE (Question 8) et HAOUA, LA FUGITIVE (Question 9).**

Cochez les phrases qui sont correctes pour chaque texte.

Cochez SIX fois.

	Ma Bohème	**Page d'écriture**	**Haoua, la fugitive**
On parle de l'éducation.		**X**	**X**
On parle du bonheur que la nature apporte.	**X**	**X**	
On parle du cycle de la vie.		**X**	**X**

IEB Copyright © 2024

QUESTION 10 COMPRÉHENSION GÉNÉRALE
HAOUA, LA FUGITIVE

Discutez les **TROIS grandes cérémonies** dans la vie de Haoua : la cérémonie du mariage, la cérémonie à l'université et la cérémonie au retour à la fin.

La réponse montre une compréhension suffisamment complète de la question soulevée (étant donné le contexte limitant d'un paragraphe et le nombre de lignes dans le livret) ; logique et dépourvue d'erreurs de compréhension ; pas nécessaire d'être exceptionnelle et originale.	**5**
La réponse montre une bonne compréhension de la question soulevée ; réponse logique et claire ; il y manque une nuance de compréhension ou il y a une petite erreur de compréhension.	**4**
Une réponse moyenne plus ou moins logique. Elle contient des détails sans importance.	**3**
La réponse ne contient que deux idées valables ; mal structurée.	**2**
La réponse montre un seul élément approprié, isolé mais sans lien logique avec le reste de la réponse. Le reste de la réponse est inapproprié.	**1**
La réponse ne montre aucune compréhension de la question ; des citations du texte sans commentaires ; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises.	**0**

Le mariage

- C'est une mauvaise expérience pour Haoua :
  - Haoua est forcée de se marier, parce que sa famille a choisi son mari = un inconnu. C'est un mariage arrangé.
  - Haoua est très jeune. C'est un mariage prématuré. Elle a 9 ans.
  - Haoua ne veut pas se marier, alors elle s'enfuit.

La cérémonie à l'université

- Haoua est la meilleure de sa classe.
- Son oncle et sa famille, et le narrateur y assistent, mais la famille de Haoua n'y est pas.
- Haoua est diplômée grâce à l'intervention du narrateur et de son oncle, Mota.
- C'est un bon moment (sa réussite) et en même temps triste (manque de sa famille) pour Haoua.

Le retour à Mbatoum

- Tout le monde attend le nouveau directeur.
- Haoua retourne en tant que directrice. Les villageois ne s'y attendent pas.
- Certains villageois reconnaissent Haoua, mais ils ne sont pas sûrs comment.
- Les villageois voient Haoua et par leur réaction, c'est clair qu'ils ne sont pas contents de voir une femme en position d'autorité.
- Le délégué convainc les villageois de l'expertise de Haoua.
- Le début de la cérémonie est mauvais, mais quand les villageois acceptent Haoua, la cérémonie devient positive.
- Sous la direction de Haoua, les filles peuvent aller à l'école = son objectif est atteint.

Total: 100 marks

IEB Copyright © 2024